



**RETURN BIDS TO :**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**  
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service  
correctionnel Canada (SCC)

[801BidSubmissions@csc-scc.gc.ca](mailto:801BidSubmissions@csc-scc.gc.ca)

Attention : Judy Scherbey

Re : Solicitation # 21801-23-0112

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

**Proposal to: Correctional Service Canada**

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of the  
Solicitation remain the same.

**Proposition à: Service Correctionnel du Canada**

Ce document est par la présente révisé; sauf indication  
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les  
mêmes.

**Comments — Commentaires :**

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY  
REQUIREMENT – CE DOCUMENT COMPORTE DES  
EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ.

<b>Title — Sujet:</b> <b>Interpretation Services / Des services d'interprétation</b>	
<b>Solicitation No. — No. de l'invitation</b> <b>21801-23-0112</b>	
<b>Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation</b> <b>001</b>	<b>Date:</b> <b>2024-04-17</b>
<b>GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG</b> <b>21801-23-0112</b>	
<b>Solicitation Closes — L'invitation prend fin</b> <b>at /à : 2:00pm (PST)</b>  <b>on / le : April 29, 2024</b>	
<b>F.O.B. — F.A.B.</b> Plant – Usine: ___ Destination: ___ Other-Autre: ___	
<b>Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à:</b>  801BidSubmissions@csc-scc.gc.ca	
<b>Telephone No. – No de téléphone:</b>	<b>Fax No. – No de télécopieur:</b>
<b>Destination of Goods, Services and Construction:</b> <b>Destination des biens, services et construction:</b>  <b>Various locations in the Pacific region / Divers emplacements dans la région du Pacifique</b>	
<b>Instructions: See Herein</b> <b>Instructions : Voir aux présentes</b>	



**Solicitation Amendment 001 is issued to:**

- 1. Respond to questions 1 through 2 received the during the solicitation period.
- 

**1. Questions and Answers 1 through 2:**

*Question 1:*

Please send a report showing a typical month’s worth of bookings that includes language, start time, end time, and whether on-site or remote. Any insight you can provide regarding how accurate a representation the fee schedule is, both in volume and delivery mode between remote and on-site interpretation would be helpful. Remote numbers seem lower than expected.

*Answer 1:*

Please refer to Annex B -- Proposed Basis of Payment for estimated level of effort for the August 1, 2024 to July 31, 2025 period, which is indicated in the payment grid. Estimated start and end times are also included for on-site bookings. The estimates are based on previous years’ usage; however, remote interpretation is new, it has not previously been included in our contract. The intention going forward is that the majority of work will be performed remote via teleconference. As per Annex A – Statement of Work 1.4 Deliverables, “Prior to booking onsite services, the CSC site will consider whether the contractor can provide the service by teleconference. Where this is not feasible due to the nature of the meeting or unique needs of the offender, the Contractor’s personnel must provide services in person at the location CSC determines.”

As a reference, here are the amounts from last month (March 2024) for on-site interpretation. Actual usage will be based on the needs of the offenders, which we cannot predict.

<b>DATE</b>	<b>LENGTH OF MEETING (in hours)</b>	<b>LANGUAGE</b>
2024-03-04	2	ASL
2024-03-04	2	Spanish
2024-03-05	2	Spanish
2024-03-06	2	ASL
2024-03-06	2	Spanish
2024-03-11	2	ASL
2024-03-11	2	Spanish
2024-03-12	2	Spanish
2024-03-13	2	ASL
2024-03-13	3	Cantonese
2024-03-13	2.5	Hindi
2024-03-13	2	Spanish
2024-03-13	3	Punjabi
2024-03-15	2	ASL
2024-03-18	2	ASL
2024-03-18	2	Spanish
2024-03-19	2	ASL



2024-03-19	1	Punjabi
2024-03-19	2.25	Hindi
2024-03-20	1.5	Cantonese
2024-03-20	1	Cantonese
2024-03-22	2	ASL
2024-03-25	4	ASL
2024-03-25	1	Vietnamese
2024-03-27	1	Spanish

We have based payment on a minimum-maximum level of effort (half day or full day) for the on-site oral interpretation requirement so those number of hours will appear to be larger than the teleconference level of effort, which is reimbursed specifically on the interpretation requirement length.

*Question 2:*

Please provide insight into the average travel amount paid per onsite assignment at each listed CSC site.

*Answer 2:*

As per section 6.5 Travel and Living Expenses:

"The Contractor will be reimbursed its authorized travel and living expenses reasonably and properly incurred in the performance of the Work, at cost, without any allowance for profit and/or administrative overhead, in accordance with the meal, and private vehicle allowances specified in Appendices B, C and D of the National Joint Council Travel Directive, and with the other provisions of the directive referring to "travellers", rather than those referring to "employees". Canada will not pay the Contractor any incidental expense allowance for authorized travel."

The travel amount paid will be dependant on the distance between the business location and which site is requiring services.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



La modification 001 à l'invitation est émise pour:

1. Répondre aux questions 1 à 2 reçues au cours de la période d'invitation.

---

## 1. Questions et réponses 1 à 2:

### Question 1:

Veuillez envoyer un rapport décrivant les réservations d'un mois type, précisant la langue, l'heure de début et l'heure de fin, et indiquant si l'interprétation se fait sur place ou à distance. Toute information que vous pourriez fournir concernant la précision de la représentation de la grille tarifaire, sur les plans du volume et du mode de prestation pour l'interprétation à distance et l'interprétation sur place, serait utile. Les chiffres relatifs à l'interprétation à distance semblent plus bas que prévu.

### Réponse 1:

Veuillez consulter l'annexe B — Base de paiement proposée pour connaître le niveau d'effort estimé pour la période du 1<sup>er</sup> août 2024 au 31 juillet 2025, qui est indiqué dans la grille de paiement. Les heures de début et de fin estimées sont également inscrites pour les réservations sur place. Il s'agit d'estimations fondées sur l'utilisation des années précédentes; toutefois, l'interprétation à distance est un nouveau service, elle ne faisait pas partie de nos contrats précédents. L'intention pour l'avenir est d'effectuer la majorité du travail à distance par téléconférence. Conformément à l'annexe A — Énoncé des travaux 1.4 Produits livrables, « Avant de réserver des services sur place, le site du SCC doit déterminer si l'entrepreneur peut fournir le service par téléconférence. Si cela n'est pas possible en raison de la nature de la réunion ou des besoins uniques du délinquant, le personnel de l'entrepreneur doit fournir les services en personne à l'emplacement déterminé par le SCC. »

À titre de référence, voici le nombre d'heures demandées le mois dernier (mars 2024) pour l'interprétation sur place. L'utilisation réelle sera fondée sur les besoins des délinquants, que nous ne pouvons pas prévoir.

DATE	DURÉE DE LA RÉUNION (en heures)	LANGUE
2024-03-04	2	ASL
2024-03-04	2	Espagnol
2024-03-05	2	Espagnol
2024-03-06	2	ASL
2024-03-06	2	Espagnol
2024-03-11	2	ASL
2024-03-11	2	Espagnol
2024-03-12	2	Espagnol
2024-03-13	2	ASL
2024-03-13	3	Cantonais
2024-03-13	2,5	Hindi
2024-03-13	2	Espagnol
2024-03-13	3	Pendjabi
2024-03-15	2	ASL



2024-03-18	2	ASL
2024-03-18	2	Espagnol
2024-03-19	2	ASL
2024-03-19	1	Pendjabi
2024-03-19	2,25	Hindi
2024-03-20	1,5	Cantonais
2024-03-20	1	Cantonais
2024-03-22	2	ASL
2024-03-25	4	ASL
2024-03-25	1	Vietnamien
2024-03-27	1	Espagnol

Nous avons établi le paiement en fonction du niveau d'effort minimum et maximum (demi-journée ou journée complète) requis pour le besoin d'interprétation orale sur place. Par conséquent, le nombre d'heures semblera plus élevé par rapport au niveau d'effort requis pour l'interprétation par téléconférence, qui est remboursée en fonction de la durée du besoin d'interprétation.

*Question 2 :*

Veillez donner un aperçu des frais de déplacement moyens payés par affectation sur place pour chaque site du Service correctionnel du Canada (SCC) énuméré.

*Réponse 2 :*

Conformément à la section 6.5 Frais de déplacement et de subsistance :

« L'entrepreneur sera remboursé pour les frais autorisés de déplacement et de subsistance qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans aucune indemnité pour le profit et/ou les frais administratifs généraux, conformément aux indemnités relatives aux repas et à l'utilisation d'un véhicule privé qui sont précisées aux appendices B, C et D de la Directive sur les voyages du Conseil national mixte et selon les autres dispositions de la Directive qui se rapportent aux "voyageurs", plutôt que celles qui se rapportent aux "employés". Le Canada ne versera à l'entrepreneur aucune indemnité de faux frais pour les voyages autorisés. »

Le montant des frais de déplacement remboursés dépendra de la distance entre l'emplacement de l'entreprise et le site où les services seront effectués.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.**